

VÉ DE SAMUEL BELET

Danielle Miserez, patois de La Courtine (JU)

1. I allé m'laivaie les mains en lai fontainne. Ceule sôrte de « cabnèt » s'teniait **droit en entraint sains lai mâjon**. M. David m'aattendait. È m'dié : « I ai droit djasaie en ton onça è peu i ai d'**maindè qu'en t'tieuréssè** poq'nos poyéssins faire coegnéchaince. Po ècmencie i veus t'bèyie 15 francs pai mois ». « È m'sembyé aivois ainco pu crouye mine que lai voyie, djâne, les traîts tiries c'ment quèqu'un que n'é ran dreumi. »

2. È tiré feût in yivrat d'enne case de son poulpitre :

– C'ment t'aippeules-te ?

I y dié **mon nom, mes ptés noms**, l'annèe de mai néchaince. È grayené tot chu son yvrat aivô l'djoué voué i seus airrivaie dains l'hôtà. Aiprés aivois soitchi l'encre aivo in void poussat è croujé ses mains devaint lu :

« I n'ais pe fâte de t'dire qu'i échpère que te te conduré bîn. Ton onça m'é aichurie qu't'étôs in bon ôvrie, an voirons. È m'sembye que t'és coyat po ton aidge. (È m'révisait des pies djeûqu, enson lai tète.) Taint meu, taint meu, se i seus content i veus aiccrâtre ço qu'i te bèye. »

3. È s' çhiougé, i v'los pairtir tiaind è m'raïppelè d'in mot :

« Qu'ât-ce que t'f'sôs **droit devaint** ? »

– È m'aivînt envie édie l'Ulysse è **tirie l'femie**.

– Peutes-dje **boussaie lai boy'vatte** ?

– È m'sembye qu'i porrôs mains i n'ai djemais épreuvaie.

– T'épreuverés. »

Il te faut essayer...

È t' fâdré épreuvaie. (JU)

È t' faré épreuvaie. (JU)

T'épreuverés. (JU)

4 C'ât dînche qu'ï entré **po tot d'bon** dains lai môjon. Mitnaint i saivôs qu'i diaingneros 15 francs le mois. È m'sembyait que c'était bîn prou. I feûs vite â courant de to ço qu'è fayait faire : **soiyie, traire, aipiaiyie, aitchi l'étrain, forraidgie** : i f'sôs l'ôvraidge d'in hanne. An s'yeuvait és quaitre di maitin â tchatemps, és cintçe l'heuvé. Tot content è fayait ècmencie pai traire. Tiaind qu'an aivait fini, an portait le laicé en lai fruterie. Nos étins dous è l'portaie, l'Ulysse è peu moi. In hanne tot de per lu n'airait saiyu, è y aivait des côps quasi 100 yitres.

5. È y aivait doue boyes, vôs saites cés sôrtes de braintes en fie po botaie le laicé – enne petéte è enne grosse. Ulysse était pu gros qu'moi, c'était lu qu'aipportait lai grosse. **Por moi c'était enne aivânie** pochqu'â velaidge les dgens s'fottînt d'moi. **I fsôs bîn attenccion** de ne djemais pairti aivô lu. **I allôs putot devaint lu.**

6. È fât ïn bon quait d'heure djeûqu'â vellaidge. È pô pré quarante kilos, c'était poisaint po ïn bouebe de saze ans mains lai **fiertè** me bèyait les foueches. I ai vite ayu fait d'aippare è réyaie mes péssaies de maniere en ce que le laicé ne m'étyisse pe pai chu lai tête. En lai fruterie è y aivait aidé enne tçhînzaine de bouebes que djasînt en riolaint. Els étînt tus pu gros qu'moi, i en aivôs ïn pô paiyu. I m'boudgeos de faire ïnschrire mon laicé pe i m'sâvos. I étos aidé en l'hôtâ devaint l'Ulysse, le patron était content aivôs moi.

7. En entrait dînche dains les djornées que s'cheuyînt vite. Aivô les fanéjons, lai **moéchon**, les voyîns è peu ïn pô d'vaindaindge poch'que M. David avait aitot des veignes pu en derie, dains les hâts. Ço qu'ât bon dains ces grosses môjons c'ât qu'en peut y faire tos les métiers, meinme botchaiyîe se en veut. An tyuait quatre poues tot les herbâs.

8. I étôs bîn trétaie nains ïn pô rudement mouenaie è case que Recordon n'était pe ïn aigie mains M. David révisait tot dâ tot prés è Recordon le saivait. **Nos aivîns è maindgie taint qu'nos voyîns ; lai neurrture était bouene.**



Les fiattes de nôs tchaimpois. Les sapins de nos pâturages. Photo Eric Matthey.